

CÔNG-TÁC TRÙNG-TU TƯỢNG NỮ-THẦN TỰ-DO

Bửu Hiệp

Ngọn đuốc rỉ-sét đã được thay-thế, mũi tượng đã được đắp lại và áo ngoài đã được chùi-rửa sạch-sẽ. Song quan-trọng hơn hết là bộ-phận dàn-sắt trong tượng. Edward Cohen, đại-diện của Hãng Kỹ-Sư Ammann Whitney phụ-trách trùng-tu Tượng Nữ-Thần cho hay không những chỉ khoác cho Nữ-Thần một bộ áo mới, tô son điểm phấn cho Nữ-Thần, mà còn phải sửa chữa các ruột-rà của Nữ-Thần nữa.

Trước nhất, đầu Nữ-Thần và vai Nữ-Thần trong đồ-án khi xây đắp trước kia đã để sai chệch 18 inches cách xa thân-mình. Thêm vào đấy, dàn sắt bên trong bị lỏng đã làm cho đầu ngả-nghiêng về phía phải. Dàn sắt ở vai tay phải bị yếu và có thể sụp đổ. Da tượng gắn vào dàn sắt bằng 1800 đinh, các đinh này đều được thay thế bằng loại đinh thẽ-chất đặc biệt khác.

Tượng Nữ-Thần Tự Do, được dựng lên năm 1886 tại Nữ-Uớc một trăm năm trước đây và là một tặng vật của Pháp-Quốc.

Hàng ngày có khoảng 8500 du-khách đến thăm tượng Nữ-Thần. Phải đợi khoảng 45 phút mới có thang máy lên đến chót bực đá đặt tượng và một thời gian nữa để đi 154 bậc thang lên đến Vương-Miền. Tại Vương-Miền này, trở ngại lớn nhất là độ nóng lên đến 120^o F về mùa hè, và mùa đông lạnh dưới 0^o. Thán-khí nhiều quá đến nỗi có vài du-khách phải bất-tĩnh và bất buồn-ngủ dữ-dội.

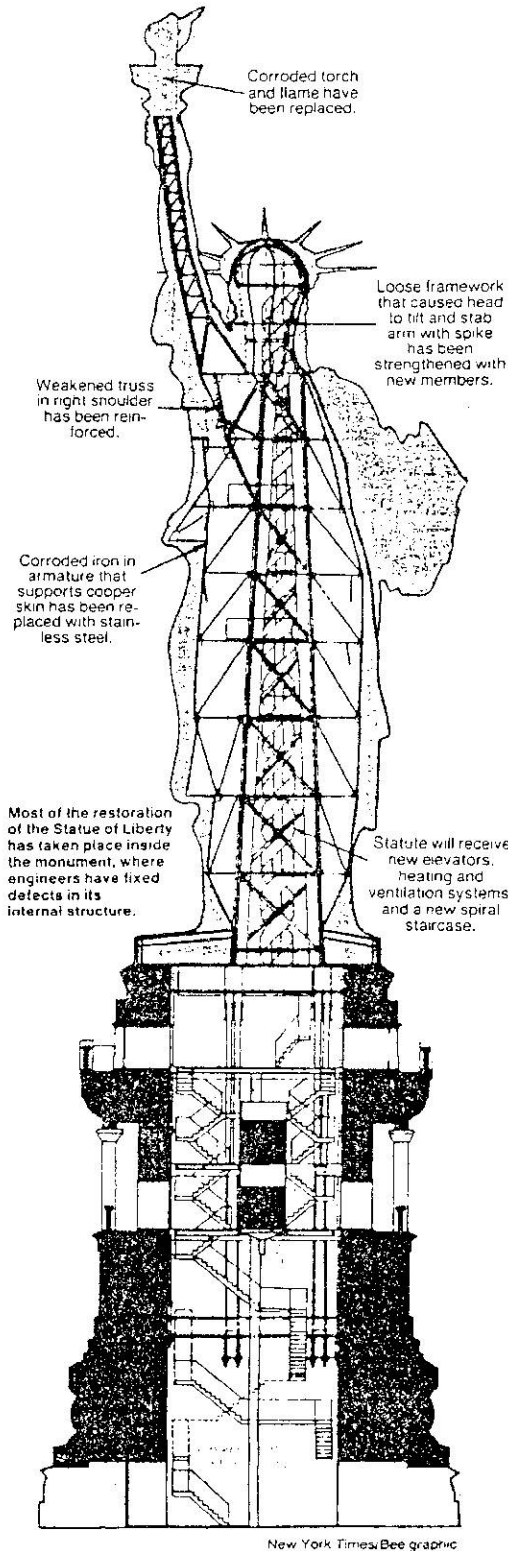
Mới đây Hãng kỹ-sư đã đặt thêm một bậc thang xoáy ốc mới, hai thang máy tối-tân và một hệ-thống điều hòa không-khí bên trong.

Ngày 4-7-1986, cùng với ngày phát hành Lá Thư số 36, Tượng Nữ-Thần Tự-Do sẽ được rằm-rộ khánh-thành tại Nữ-Uớc. Kinh-phí trùng-tu Tượng Nữ-Thần Tự-Do lên đến 165 triệu đô-la.

Mời các AH nghe lời của Nữ-Thần Tự-Do với lòng nhân-tử và độ-lượng vô-biên, đã an-ủi những người tỵ-nạn trong cơn vất-vả hiểm-nghèo vượt trùng-dương đến bến bờ Tự-Do.

*Give me your tired, your poor,
Your huddled masses yearning to breathe free,
The wretched refuse of your teeming shore,
Send these, the homeless, tempest-tost to me,
I lift my lamp beside the golden door.*

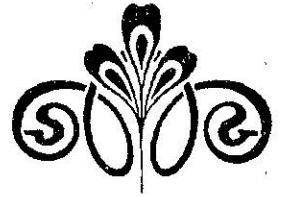
Nữ AH Lương-Sĩ-Phu, biệt-danh Thu-Nga đã dịch bài thơ ấy ra như sau:



New York Times/Bee graphic



LỜI AN-ỦI CỦA NỮ-THẦN TỰ-DO



Hãy đến với ta ôi muôn triệu người đau khổ,
Trên bờ đại dương và tất cả muôn phương,
Ta đưa tay đón nhận bằng tất cả tình thương,
Bằng tất cả tự do mà các người mong muốn,
Ta sẵn sàng chờ đón trong ánh nắng bình minh
Với muôn hoa cỏ tươi xanh
Với ánh sáng đưa lên khỏi bùn lầy u tối
Các người sẽ nói lên được những lời muốn nói,
Các người sẽ làm được những việc gì muốn làm
Các người sẽ hết buồn khổ khóc than
Các người sẽ được hưởng hồng ân của Thượng Đế.

Và đây là bản-dịch thơ của người viết bài này:

“Đến với ta bao tâm-hồn mệt-mỏi,
Bao sinh-linh khốn-khổ cơ hàn,
Thèm Tự Do trong hơi thở nồng-nàn.
Đến với ta, những ai không nhà ở,
Sóng to, gió lớn, giông tố, phủ-phàng.
Ta nâng đuốc cao, mở rộng cửa vàng.”



BẢN TIN ĐẶC BIỆT

Thân-ái thông-báo đến toàn-thể AHCC các nơi được rõ:

Để đề-phòng một số AHCC cần đặt thêm một vài số tặng bạn bè, lá thư số 36, dày khoảng 156 trang, gấp rưỡi LT số 35, với một số hình ảnh khá nhiều, và với kỹ-thuật ấn-loát khá vững, được in ra 500 số, tốn phí khoảng \$2000.

Phí tổn gửi máy bay khoảng 40 lá thư đi Pháp, Norway, Úc Đại Lợi tốn khoảng 6\$ đến 7\$ một lá thư. Gửi khoảng 70 lá thư đi Canada tốn khoảng \$2 đến \$3 một lá thư.

Tóm lại, Lá Thư số 36 kể cả công in và gửi đi tốn khoảng \$3000, vừa hết số tiền tồn-quỹ. (Xin xem mục tình hình tài-chánh ở LT số 36 này).

Vậy việc yểm-trợ tài-chánh cho Lá Thư kế tiếp số 37 rất cần thiết.

PHỤ TRÁCH LÁ THƯ

BÛU HIỆP